

H  
087.1  
F2374  
e.R.

# Carolito

Tomo V

No. 2 - Setiembre 1964



De  
dónde ha venido  
el que busca sol?

Con patitas lentas  
anda sin temor  
entre perejiles  
y flores de olor.

Un fraile parece  
este buen señor!

1.7.1  
7.5.04  
9.9

# Farolito

Directora:  
Dra. Emma Gamboa

Asesoras:  
Prof. Flory Torres  
Prof. Giselle de Araya  
Prof. Myriam Solano

Administradora:  
Prof. Myriam Villalobos

Al renovar esta revista se conserva el nombre FAROLITO porque fue escogido, por medio de un concurso, entre niños de Costa Rica.

Derechos reservados. Facultad de Educación. Universidad de Costa Rica. Impreso en Costa Rica. Imprenta Lehmann.

## CONTENIDO

	Pág.
Viento Viento .....	2
Marcha de la Libertad.....	3
Ser Bueno .....	4
Cuántos años tienes?.....	6
Del Buen Suceso que el Valeroso don Quijote tuvo en la Espantable y Jamás Imaginada Aventura de los Molinos de Viento.....	5 - 8 - 9
Un Momentito .....	10
Vida y muerte de las estrellas.....	12
El cuarto de mi Hermana.....	11
Páginas del I.N.S.....	14-15-16

# Viento

# Viento

Emma Gamboa

Viento viento bailarín  
que sólo sabes bailar,  
viento loco del jardín,  
del caracol y del mar.

En dónde estás viento viento  
que no te puedo mirar?

Te cueles en mis cabellos  
y vas conmigo a jugar,  
levantas mi papalote  
y lo llevas a volar.

En dónde estás viento viento  
que no te puedo mirar?

Haces cantar al pino  
y a la amapola danzar,  
llevas nubes por el cielo  
y barquitos por el mar.

En dónde estás viento viento  
que no te puedo mirar?



# *Marcha de la Libertad*

Emma Gamboa

Marchemos triunfantes  
con fe y gallardía.  
Flamean los pendones  
de la libertad.  
Crezca libre y fecunda  
la patria inmortal  
en paz laboriosa  
y fraternidad.  
Sea justa nuestra lid  
en lucha o en victoria,  
el bien es nuestra gloria  
y antorcha el corazón.

## Ser Bueno

Es tan fácil ser bueno. Por qué no serlo?  
Por qué no derramar en derredor  
el perfume sutil del buen querer  
que hace la vida parecer mejor?

Un gesto amable, una palabra buena  
en ocasiones cuestan poco y valen tanto!  
Cómo es feliz el que ama, el que perdona,  
el que sabe hacer cesar el llanto!

Una palabra dura, suena mal,  
es una gota de hiel que destilamos;  
y tiene resonancia de cristal  
la palabra buena que digamos.

Al rico, al pobre, al viejo o al infante:  
ofrece a todos la palabra fina.  
Y guarda en tu alma este recuerdo:  
es mejor ser flor, que ser espina.

Abdael Monteiro  
(Poeta del Brasil)

Traducción del portugués por  
Emma Gamboa





*Del Buen Suceso que el Valeroso don Quijote tuvo en  
la Espantable y Jamás Imaginada Aventura de los  
Molinos de Viento*

En esto, descubrieron treinta o cuarenta molinos de viento que hay en aquel campo, y así como don Quijote los vio, dijo a su escudero:

—La ventura va guiando nuestras cosas mejor de lo que acertáramos a desear; porque ves allí, amigo Sancho Panza, dónde se descubren treinta, o pocos más, desaforados gigantes, con quien pienso hacer batalla y quitarles a todos las vidas, con cuyos despojos comenzaremos a enriquecer; que ésta es buena guerra, y es gran servicio de Dios quitar tan

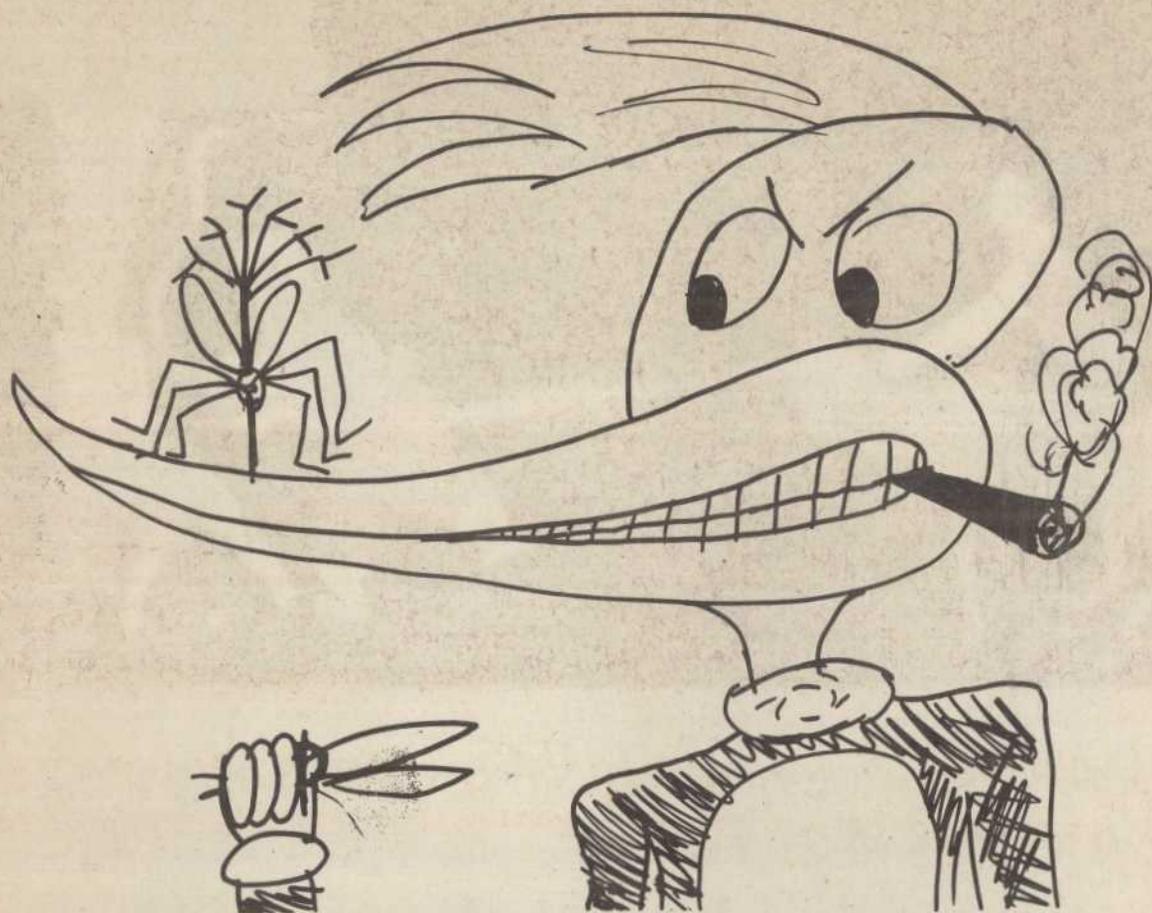
mala simiente de sobre la faz de la tierra.

—¿Qué gigantes?—dijo Sancho Panza.

—Aquellos que allí ves,—respondió su amo,—de los brazos largos, que los suelen tener algunos de casi dos leguas.

—Mire vuestra merced,—respondió Sancho,—que aquellos que allí se parecen no son gigantes, sino molinos de viento, y lo que en ellos parecen brazos son las aspas, que, voltea-

(Pasa a la pág. 8)

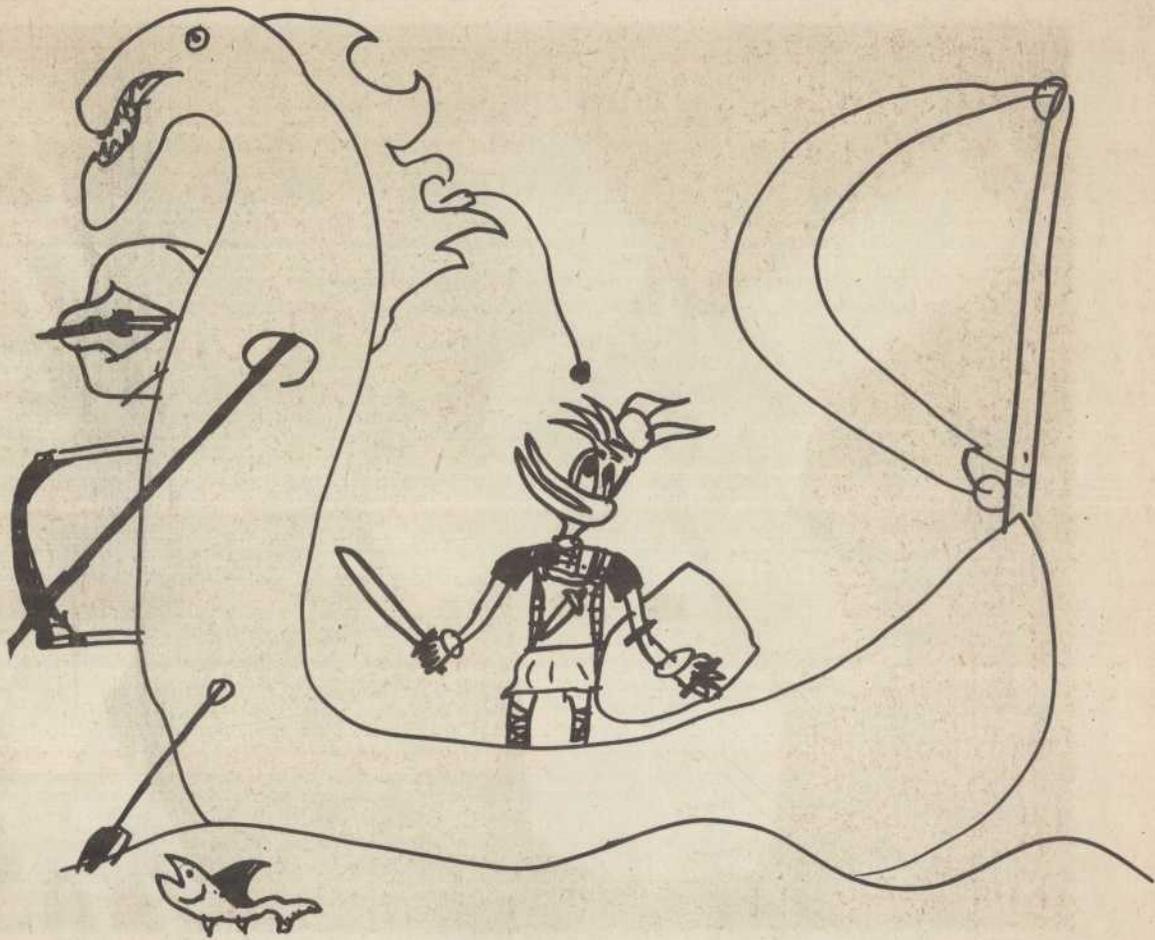


# *Cuántos Años Tienes?*

Por Lindley J. Stiles  
Versión libre del Inglés  
Emma Gamboa

—“¿Cuántos años tienes  
y cómo te llamas?”  
¿Cuál niño no ha oído  
esta demanda?  
Cualquiera sea  
el que interroga  
es la misma cosa!  
¿Cuántos años tienes  
y cómo te llamas?”

—“Qué niño más lindo,  
qué grande y qué fuerte!  
¿Cuántos años tienes?  
¿Y cuál es tu nombre?  
A ver si adivino:  
Luis? Manuel?  
Alvaro? Rodrigo?”



—“Cómo has crecido!  
¿Cuántos años? Déjame ver.”  
(No puede calcular  
que ya tengo tres)  
—“Y cuál es tu nombre?  
Lo quieres decir?”  
(El mismo de antes  
he de repetir).

—“¿Este era el niño?  
¡Cómo está de guapo!  
¿Cuántos años tiene?  
¡Ya ajustó los cuatro!  
¡Cómo está creciendo!”  
(Bueno, esto es exacto  
aunque lo digan  
con tan poco tacto)

A los cinco, seis, siete,  
siempre la gente grande  
me ha de preguntar:  
“¿Su nombre? Su peso?  
¿Su edad?  
¿Y dónde vive usted?”  
Siempre la misma  
curiosidad!

A una señora estirada  
una vez le pregunté:  
—“¿Cuántos años, señora  
tiene usted?  
Y cuál es su peso?”  
Ella se mostró ofendida  
y volvió la cabeza  
sin darme respuesta.



(Viene de la pág. 5)

das del viento, hacen andar la piedra del molino.

—Bien parece, —respondió don Quijote,—que no estás cursado en esto de las aventuras: ellos son gigantes; y si tienes miedo, quítate de ahí, y ponte en oración en el espacio que yo voy a entrar con ellos en fiera y desigual batalla.

Y diciendo esto, dio de espuelas a su caballo Rocinante, sin atender a las voces que su escudero Sancho le daba, advirtiéndole que, sin duda alguna, eran molinos de viento, y no gigantes, aquellos que iba a acometer. Pero él iba tan puesto en que eran gigantes, que ni oía las voces

de su escudero Sancho, ni echaba de ver, aunque estaba ya bien cerca, lo que eran; antes iba diciendo en voces altas:

—Non fuyades, cobardes y viles criaturas; que un solo caballero es el que os acomete.

Levantóse en esto un poco de viento, y las grandes aspas comenzaron a moverse, lo cual visto por don Quijote, dijo:

—Pues aunque mováis más brazos que los del gigante Briareo, me lo habéis de pagar.

Y en diciendo esto, y encomendándose de todo corazón a su señora Dulcinea, pidiéndole que en tal trance le socorriese, bien cubierto de

Los dibujos de las páginas 6 y 7 son



su rodela, con la lanza en el ristre, arremetió a todo el galope de Rocinante y embistió con el primero molino que estaba delante; y dándole una lanzada en el aspa, la volvió el viento con tanta furia, que hizo la lanza pedazos, llevándose tras sí al caballo y al caballero, que fue rodando muy maltrecho por el campo.

Acudió Sancho Panza a socorrerle, a todo el correr de su asno, y cuando llegó, halló que no se podía menear: tal fue el golpe que dio con él Rocinante.

—¡Válame Dios!,—dijo Sancho.—¿No le dije yo a vuestra merced que mirase bien lo que hacía, que no eran sino molinos de viento, y no

lo podía ignorar sino quien llevase otros tales en la cabeza?

—Calla, amigo Sancho,—respondió don Quijote;—que las cosas de la guerra, más que otras, están sujetas a continua mudanza; cuanto más, que yo pienso, y es así verdad, que aquel sabio Frestón que me robó el aposento y los libros ha vuelto estos gigantes en molinos, por quitarme la gloria de su vencimiento: tal es la enemistad que me tiene; mas al cabo al cabo, han de poder poco sus malas artes contra la bondad de mi espada.

—Dios lo haga como puede,—respondió Sancho Panza.

**Miguel de Cervantes Saavedra.**

# Un Momentito

Por Lindley J. Stiles  
Versión libre del Inglés  
por Emma Gamboa



Mi madre muestra paciencia  
con esta gente de casa,  
ella sabe que el minuto  
en horas se sobrepasa.

Pero cuando a mí me dice:  
—“Es hora de ir a la cama”,  
y yo salgo con el cuento  
del minuto o el momento,

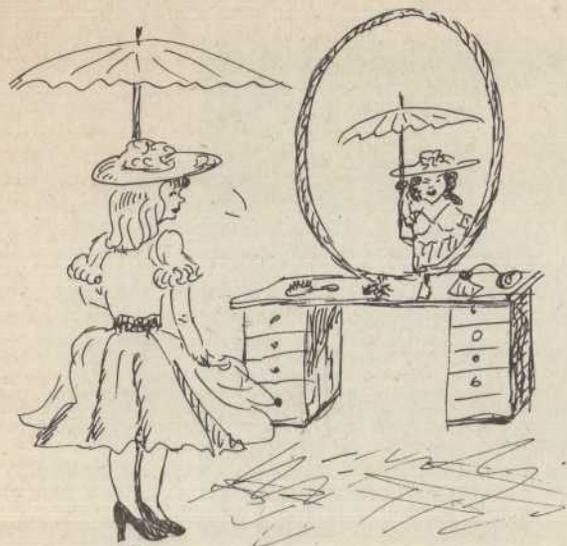
ella pierde la paciencia,  
arruga su bella frente,  
y con mirada severa  
replica:—“Inmediatamente”.

Mamá llama a mi padre  
para que venga enseguida  
y él siempre le contesta:  
-“Un momentito, querida.”

También mi hermana mayor  
que obedecer debería,  
le contesta de este modo:  
-“Un minuto madrecita.”

Cualquiera sea la razón  
necesidad o prisa  
mi padre y mi hermana mayor  
dan su respuesta remisa.





# El Cuarto de Mi Hermana

Por Lindley J. Stiles

Versión libre del Inglés por  
Emma Gamboa

El cuarto de mi hermana  
tiene mil maravillas:  
botellitas rosadas,  
lazos, horquillas,  
lápiz de labios,  
perfume,  
y hasta una muñeca de china.  
Y vieran cuántas cosas más  
se ocultan en ese cuarto  
de las mil maravillas!

Durante el día,  
cuando mi hermana sale,  
me deslizo en su cuarto  
para jugar de grande.

Me pongo un vestido  
que toca mis tobillos  
me perfumo el cabello  
me peino con cintas,

me lleno de collares  
y me calzo zapatillas  
con tacones bien altos.  
Y así vestida,  
salgo a pasear  
con una sombrilla.

Pero ¡ay!, ya en ese cuarto  
no puedo jugar:  
mi hermana lo cierra  
y me prohíbe entrar!

¡Oh cuarto prohibido  
y tentador!  
Mi hermana es dulce y me ama  
como debe hacerlo  
una hermana.

Pero en esto del cuarto  
es rigurosa.  
Cuando sale de casa me dice:  
—"Cuidado con tocar mis cosas!"

CANCIONES PARA NIÑOS  
Coleccionadas por Emma Gamboa ₡ 400

Ordénelo a la Escuela de Educación  
Universidad de Costa Rica.

La ganancia se utilizará en la revista FAROLITO



## VIDA Y MUERTE DE LAS ESTRELLAS

De la Revista Tricolor.

Las estrellas, como nosotros y como todo lo que existe en el Universo, nacen, crecen o se desarrollan, y después mueren. Pero, naturalmente, la vida de una estrella no se parece a la de una persona.

El espacio está lleno de lo que se llama "materia cósmica", o sea trocitos muy pequeños de materia que flotan en el infinito. Un día, sin que sepamos por qué causa, un gran número de esas minúsculas partículas se juntan, y forman una masa inmensa, muy floja, y en cuanto se verifica esa reunión, las partículas comienzan a ejercer acción entre sí, en virtud de fuerzas desconocidas, y comienzan a girar y a apretarse unas contra otras. Esa presión y ese giro hace que aquella masa que es como una gran nube se vaya calentando hasta que toma un color rojizo, lo mismo que cuando calentamos un

trozo de hierro, se va poniendo al rojo poco a poco. Conforme pasan los años, millares y hasta millones de años, la temperatura se hace mayor y el tamaño se hace más pequeño al apretarse la masa que forma aquel conjunto de materia cósmica, de tal manera que el tono rojo de la estrella que ya ha nacido se va haciendo, primero amarillo, después blanco y por fin azul. Ese es el momento en que la estrella alcanza su plenitud, su mayor esplendor. Es como una persona que llega a los 30 o 35 años, en que ya se ha desarrollado por completo y está en plena vida.

De modo que la estrella comienza por una gigante roja; luego sigue una muy grande también, amarilla; después, una más pequeña, blanca, y por fin, en su tamaño más favorable, azul.

A partir de ese momento, y como siempre sigue girando y contrayéndose más, comienza la segunda parte de su vida, y va perdiendo calor y luz, al mismo tiempo que la materia que la forma se va apretando más y más, impidiéndole desarrollar la plenitud de sus facultades, aunque estas palabras no expresen exactamente esa decadencia. Lo cierto es que cada vez es más pequeña, y vuelve a pasar por los mismos colores que cuando se estaba desarrollando. Se hace, primero blanca otra vez, después amarilla y por fin roja; pero esta vez, en lugar de ser de aquel tamaño gigantesco del comienzo, es muy pequeña; tan pequeña, que los astrónomos la conocen con el nombre de **enana**. Por fin se va apagando poco a poco y ya no se sabe lo que pasa con ella, porque como al no tener luz no puede verse, ya los telescopios no pueden encontrarla.

Como ya hemos dicho que la materia que forma las estrellas va estando cada vez más apretada, en

aquella parte de su vida en que está naciendo y es muy grande, un trozo del astro pesa muy poco; tan poco, como el gas más ligero; pero a medida que se va achicando, un trozo de ella pesa cada vez más, hasta el extremo que cuando está por ejemplo en el estado de enana roja, si pudiéramos pesar un trocito de estrella, del tamaño de una pelota de base ball, no encontraríamos balanza para hacerlo ni podríamos moverla de su sitio ni con la grúa más poderosa, porque pesaría muchos miles de toneladas.

El Sol, nuestro Sol, que es el Jefe de nuestro sistema solar, es una estrella que está ya en la categoría de estrella enana amarilla. Ya le falta poco para hacerse enana roja y por fin morir. Pero no debemos preocuparnos, porque la duración de la vida de los astros es tan grande, que todavía le falta a este Sol nuestro, tan grande y todo, muchos miles de años para que se enfríe por completo.

Francisco de Rossón.



## CONCURSO PARA LOS NIÑOS

El Instituto Nacional de Seguros ofrece ₡ 300.00 en premios de ₡ 20.00, a los niños que por escrito contesten las preguntas del siguiente problema:

Para dejar a su familia al morir ₡ 35.000.00, el papá de Carlos tomó a los 40 años una Póliza de Vida por ₡ 35.000.00 en el Instituto Nacional de Seguros.

Por la póliza pagaba ₡ 100.00 al mes.

Murió a los 42 años.

¿Cuánto pagó el papá de Carlos al Instituto Nacional de Seguros? ¿Cuánto recibió la familia por la póliza?

Los premios se rifarán entre los niños que den las respuestas correctas.

El concurso se cierra el 15 de noviembre de 1964.

Dirigir las respuestas a la siguiente  
Dirección:

Sección de Relaciones Públicas.

Instituto Nacional de Seguros.

Apartado Z — San José.

Una Póliza de Seguro es más que una alcancía. Esta última se rompe y uno gasta lo que tiene.

El Seguro es una alcancía especial porque es irrompible.

En el momento en que ocurre el riesgo asegurado, la póliza siempre

tiene guardado para Ud., el dinero que le ayudará a resarcirse de la pérdida.

Cuando Ud. tiene una Póliza del I. N. S.:

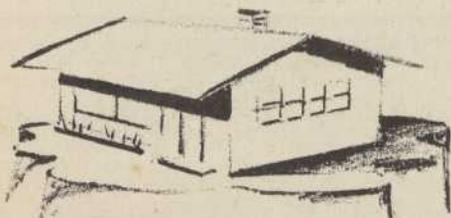


—Trabaja tranquilo.

—Camina protegido.



—Duerme feliz.



—Sabe que su casa está sostenida por un bastión fuerte.

Mientras mamá cocina, papá y los chiquitos ven "Mi Marciano Favorito".

Y todos viven tranquilos porque están protegidos por una póliza de Familia del Instituto Nacional de Seguros.

